

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Trilinear Text

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Proverbs 1:8-9:18

The Proverbs of Solomon: Wisdom Speeches

Proverbs 9:1-18

The Influence of Wisdom: The Third Poem

Proverbs 9:1-6

The Preparation for the Banquet of Wisdom

Proverbs 9:1-3

The Conduct of Wisdom

**(1) Wisdom has built her house;
she has cut out her seven pillars;**

**(2) she has slaughtered her meat;
she has mixed her wine;
also she has arranged her table.**

**(3) She has sent out her slave girls;
she calls out *from* upon the highest
of the elevations of the city;**

Proverbs 9:4-5

The Call of Wisdom

**(4) Whoever *is* simple, let him turn in here;
whoever is lacking heart, she has said to him,**

**(5) Come, eat with my bread,
and drink with *the* wine I have mixed.**

Proverbs 9:6

The Command of Wisdom

**(6) Leave simplicity, and live;
and go straight in *the* way of understanding.**

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Proverbs 9:7-12

The Principles of Wisdom and Foolishness

Proverbs 9:7-8

The Comparison in Correction

**(7) *The one* correcting *a mocker*
is taking shame to himself,
and *the one* correcting *a wicked one*
is taking his own blemish.**

**(8) Do not correct *a mocker*,
so that he will not hate you;
give correction to a wise man,
and he will love you.**

Proverbs 9:9-12

The Comparison in Instruction

**(9) Give *instruction* to *a wise man*,
and he will become more wise again;
make known to *a righteous man*
and he will add to his learning.**

**(10) The beginning of wisdom
is the fear of Yahweh,
and the knowledge of Holy things
is understanding.**

**(11) Because in Me your days
will be numerous and will be added
to you years of life.**

**(12) If you have become wise,
you have become wise for yourself,
and *if* you have become *a mocker*,
to you alone you will bear *it*.**

Proverbs 9:1-18

Literal English Translation

Proverbs 9:13-18

The Preparation for the Banquet of Foolishness

Proverbs 9:13-14

The Conduct of Foolishness

**(13) *The woman of foolishness
is being loud; and simple,
and she has not known anything.***

**(14) *And she has sat
at the doorway of her house,
upon a throne on the heights of the city,***

Proverbs 9:15-17

The Call of Foolishness

**(15) *to call to the ones passing by in the way,
the ones making straight their paths:***

**(16) *Who is simple let him turn in here.
And the one lacking heart,
and she has said to him:***

**(17) *Waters being stolen are sweet,
and bread eaten in secret is pleasant.***

Proverbs 9:18

The Condition of Foolishness

**(18) *And he has not known
that departed spirits are there;
In the depths of Sheol
are the ones being called by her.***

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(1) Wisdom has built her house;

א. חֵכְמוֹת בְּנִתָּה בֵּיתָה
iH sof ia wʔkodomhsen eʔaut h/oikʔon

she has cut out her seven pillars;

קָצְצָה עֲמוּדֶיהָ שִׁבְעָה:
kai; uʔhreisen stuʔou" eʔtaʔav

(2) she has slaughtered her meat;

ב. טָבְחָה טָבְחָה
eʔʃfaxen ta; eʔauth" qumata,

she has mixed her wine;

מִסְכָּה יַיִן
eʔkerasen eij" krathra ton eʔauth" oihon

also she has arranged her table.

אָף עָרְכָה שִׁלְחָנָה:
kai; htʔoimasato thn eʔauth" trapezan:

(3) She has sent out her slave girls;

ג. שָׁלְחָה נְעוּרֹתֶיהָ
apesteilen tou;" eʔauth" douʔou"

she calls out *from* upon the highest

מִקְרָא גְּבִי-עַל מְרֹמֵי
sugkal ousa met a; uʔyhl ou' khruɡmato"

of the elevations of the city;

קָרָת:
epi; krathra legousa

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(4) Whoever is simple, let him turn in here;

ד. הַנָּה יָסַר פְּתִי-מִי
"00" ejst in af rwn, ejkklinat w prov me:

whoever is lacking heart, she has said to him,

לֹא אָמְרָה לְבַ-הָסֵר
kai;toi" ejndeesi f renwh eipen

(5) Come, eat with my bread,

ה. בָּלֶחְמִי לֶחְמוּ לְכוּ הֵ.
0El qate f agete t wh ejmwh af t wn

and drink with *the* wine I have mixed.

וּשְׂתוּ בְיַיִן מִסְכָּתִי
kai;piete oihon, oh ejkerasa umih:

(6) Leave simplicity, and live;

ו. וְחַיּוּ פְתָאִים עֲזְבוּ ו.
apol eipete af rosunhn, kai;zh'esqe,

and go straight in *the* way of understanding.

בִּינָה בְדַרְךְ וְאִשְׁרוּ
kai;zh'hsate f ronhsin, iha biwshte,
kai;katorqwsate ej gnwsei sunesin.

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(7) *The one correcting a mocker*

ז. יִסֵּר לָץ
iO paideuwn kakou;"

is taking shame to himself,

לְקַח לֹו קִלְוֹן
l hmyet ai eħut w/aṭ imiān,

and the one correcting a wicked one

וּמוֹכִיחַ לְרָשָׁע
eḷ egcwn de; t on aṣebh'

is taking his own blemish.

מִוֹמוֹ:
mwmhset ai eħut on.

(8) *Do not correct a mocker,*

ח. תּוֹכַח-אַל לָץ
mh; eḷ egce kakou",

so that he will not hate you;

יִשְׁנְאֶךָ-פֶּן
iḥa mh; misw'sin se:

give correction to a wise man,

הוֹכַח לְחָכָם
eḷ egce sof on,

and he will love you.

וַיֶּאֱהָבֶךָ:
kai; aḡaphsei se.

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(9) Give instruction to a wise man,

ט. תן להקדם
didou sof w/

and he will become more wise again;

עוד-ויקדם
af'ormhn, kai; sof w'tero" ešt ai:

make known to a righteous man

הודע לצדיק
gnwrize dikaiw/

and he will add to his learning.

ויוסף לקח:
kai; prosqhsei tou' decesqai.

(10) The beginning of wisdom

י. תחלת חכמה
ajrch; sof ia"

is the fear of Yahweh,

ירצה יהנה
fobo" kuriou,

and the knowledge of Holy things

ונעת קדשים
kai; boul h; agiwn

is understanding.

בינה:
sunesi" :

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(11) Because in Me your days will be numerous

יא. יְמֵיךָ יִרְבוּ בִּי-כִי יֵא.
t out w/gar t w/t ropw/pol un zhsei" cronon,

and will be added to you years of life.

וַיֹּסֶיפוּ לְךָ שָׁנוֹת יְמֵיךָ:
kai; prost eqhset aivsoi eḥ zwh" sou.

(12) If you have become wise,

יב. חִכְמָתְךָ-אֵם
uiley eḥan sof o;"

you have become wise for yourself,

חִכְמָתְךָ לְךָ
genh/seaut w/ sof o;"

and if you have become a mocker,

וְלִצְחָתְךָ
eḥh/kai; toi" pl hsiṯon:

to you alone you will bear it.

לְבַדְּךָ תִּשָּׂא:
eḥan de; kako;" apobh" , mono" aḥant l hsei" kakav

(13) The woman of foolishness is being loud;

יג. הוֹמְיָהּ הַקְּסִילוֹת אִשָּׁת
Gunh; alf rwn

and gullible, and she has not known anything.

מָה-יָדְעָה-וּבָלָה פְּתִיוֹת
kai; qrasei'a eḥdeh;" ywmou' ginet ai,
h}ouk epiḥt at ai aiḥsunhn:

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(14) And she has sat at *the* doorway of her house,

יָד. וַיֵּשְׁבָה לְפֶתַח בַּיְתָהּ
eḵaḳiṣen epi;qurai" tou'eḅauth" oiḵou

upon *a* throne *on the* heights of *the* city,

בְּסֵא-עַל מְרֻמֵּי קִרְתָּ:
epi;diḶrou eḵmf anw" eḵ pl at eiḅai"

(15) to call to the ones passing by *in the* way,

טו. לְקָרָא דְּרֹדֵי-לְעִבְרֵי
proskaloumenh tou;" parionta"

the ones makikng straight their paths:

הַמִּיִּשְׂרִים אֲרָחוֹתָם:
kai;kateuqunonta" eḵ t ai" oḵoi" auḶwh

(16) Who *is* simple let him turn in here.

טז. פְּתִי-מִי יִסֵּר הִנֵּה
o" eḵstin uḵnwḅ af roneṣtato", eḵkl inat w prov me:

And the one lacking heart, and she has said to him:

לִב-וְחָסֵר וְאָמְרָה לוֹ:
eḵdees i de;fronḅsew" parakel euḅmai legousa

(17) Waters being stolen are sweet,

יז. גְּנוּבִים-מִיָּם יִמְתְּקוּ
oArt wn kruf iwn hḵdew" aḶyasqe

and bread *eaten in* secret *is* pleasant.

וְלֶחֶם סֵתָרִים יִנְעָם:
kai;uḶdat o" kl oph" gl ukerou.

Proverbs 9:1-18

Trilinear Text

(18) And he has not known

יָהּ. יָדַע-וְלֹא
oJde; ouk oiden

that departed spirits *are* there;

רְפָאִים-בִּי שָׁם
oṭ i ghgenei" parÆauṭ h/oṭ lunt ai,

In *the* depths of Sheol

בְּעִמְקֵי שְׂאוֹל
kai; epi; pet euron aḏou

are the ones being called by her.

קְרָאִיהָ
sunant a/